

신종 코로나바이러스감염증 대응 추가 조치 일부 변경

<국립부산검역소, '20.2.10.(월)>

- ◆ 최근 크루즈선 내 감염 우려 증가 및 신종 코로나바이러스감염증(이하 신종 코로나) 사례정의 확대('20.2.7. 09시 적용 기준)에 따라 **검역대응조치**를 일부 변경

□ 주요 변경 사항

< 사전 정보심사 관련 >

- (선사·해운대리점) 탑승자(선원·승객) 명부는 중국 및 신종 코로나 지역사회 유행국가 순으로 작성하여 제출
 - ✓ 감염요인 노출을 최소화하기 위해 사전 정보를 바탕으로 유증상자 및 하선자 중심의 효율적인 검역조사를 실시
 - 또한 최근 14일 내 기항지가 있을 경우, 해당 항구에서 승·하선한 자 명단을 추가 제출* (크루즈 선에 한함)
 - * 추후 하선자 중 확진자 발생 시, 접촉자 관리를 위해 필요

< 승선 검역조사 관련 >

- 중국 또는 신종코로나 지역사회 유행국가를 방문한 후 14일 이내 발열 또는 호흡기증상(기침, 인후통 등)이 있는 자, 기타 원인불명의 폐렴이 있는 자는 의심환자로 분류 후 국가지정입원치료병상으로 후송 조치
- 의심환자가 있는 경우 검역완료 시 까지 모든 탑승자(선원·승객) 하선 금지
 - ✓ 감염요인 노출을 최소화
- 중국을 최종 출항 또는 14일 이내 경유한 운송수단에서 하선을 원하는 선원·승객의 경우에는 특별검역신고서 작성 후 연락처(개별 휴대전화) 현장확인 후 하선조치

□ 의사환자 기준

- ① 중국을 방문한 후 14일 이내에 발열 또는 호흡기증상(기침, 인후통 등)이 나타난 자
- ② 확진환자의 증상발생 기간 중 확진환자와 밀접하게 접촉한 후 14일 이내에 발열 또는 호흡기증상(기침, 인후통 등)이 나타난 자
- ③ 의사의 소견에 따라 신종 코로나바이러스감염증이 의심되는 자
(신종 코로나바이러스감염증 지역사회 유행국가를 여행한 후 14일 이내에 발열 또는 호흡기증상(기침, 인후통 등)이 나타난 자 또는 기타 원인불명의 폐렴 등)

□ 신종 코로나 지역사회 유행국가

[출처: 중앙방역대책본부 검역관리팀 '20.2.7기준]

지역사회 유행국가*

싱가포르, 태국, 베트남, 일본, 홍콩, 대만, 말레이시아, 마카오

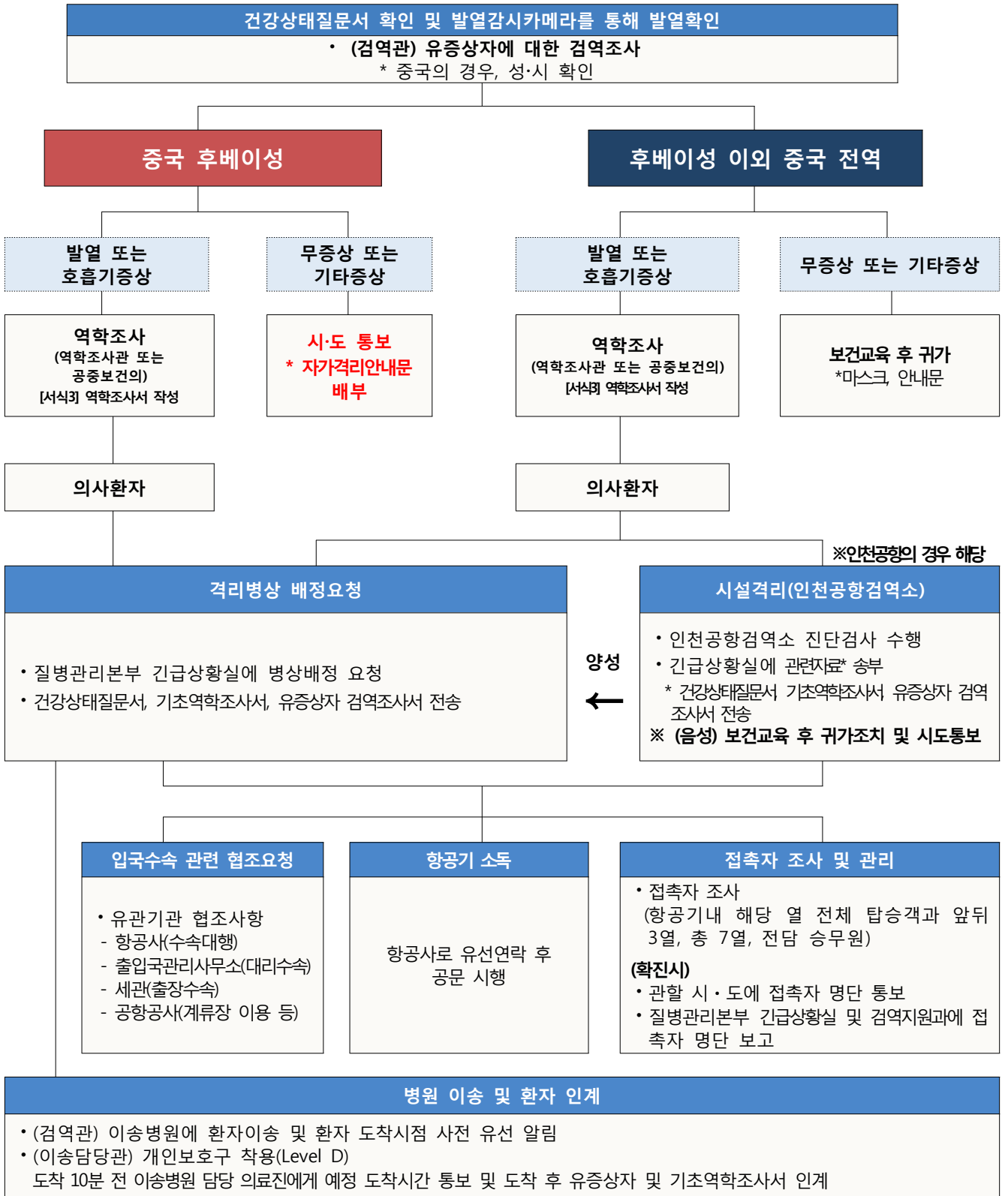
※ 지역사회 유행국가는 향후 신종코로나 확산 추이에 따라 변동 가능

□ 신종 코로나바이러스감염증 대응 추가 조치 일부 변경 비교

구분	현행	변경	비고
사례정의	<ul style="list-style-type: none"> ① 중국을 방문한 후 14일 이내에 발열과 호흡기증상(기침, 인후통 등)이 나타난 자 ② 확진환자의 증상발생 기간 중 확진환자와 밀접하게 접촉한 후 14일 이내에 발열과 호흡기증상(기침, 인후통 등)이 나타난 자 	<ul style="list-style-type: none"> ① 중국을 방문한 후 14일 이내 발열 또는 호흡기증상(기침, 인후통 등)이 나타난 자 ② 확진환자의 증상발생 기간 중 확진환자와 밀접하게 접촉한 후 14일 이내에 발열 또는 호흡기증상(기침, 인후통 등)이 나타난 자 ③ (추가) 의사의 소견에 따라 신종 코로나 바이러스 감염증이 의심되는 자 <u>(신종 코로나바이러스감염증 지역사회 유행국가*를 여행한 후 14일 이내에 발열 또는 호흡기증상(기침, 인후통 등)이 나타난 자 또는 기타 원인불명의 폐렴 등)</u> 	
사전 정보	① 탑승자(선원·승객) 명부 제출	<ul style="list-style-type: none"> ① 동일 ② (추가) 최근 14일 이내 출발부터 기항지 승·하선자 명부 제출 	크루즈선박에 한함
검역 조사	발열과 호흡기 증상이 있어 의사환자로 분류될 경우 경우 하선 불가	발열 또는 호흡기 증상이 있어 의사환자로 분류될 경우 하선(상륙) 불가	크루즈선박에 한함

붙임 2

검역 대응 절차



20.02.02.

- 본 안내문은 신종 코로나바이러스감염증을 조기에 발견하고 지역사회 전파를 차단하기 위해 '자가격리대상자'에게 제공됩니다.

자가격리대상자 준수사항

- 감염 전파 방지를 위해 격리장소 바깥 외출이 금지됩니다.
- 독립된 공간에서 혼자 생활하세요.
 - 방문 닫은 채로 창문을 열어 자주 환기시키고, 식사는 혼자서 하세요.
 - 가능한 혼자만 사용할 수 있는 화장실과 세면대가 있는 공간을 사용하세요.
 - ※ 공용 화장실, 세면대를 사용한다면, 사용 후 소독(락스 등 가정용소독제)하고 다른 사람이 사용하도록 합니다.
- 진료 등 외출이 불가피할 경우 반드시 관할보건소에 먼저 연락 하여야 합니다.
- 가족 또는 함께 거주하는 분과 대화 등 접촉하지 않도록 합니다.
 - 불가피한 경우, 얼굴을 맞대지 않고 서로 마스크를 쓰고 2m이상의 거리를 둡니다.
- 개인용품(개인용 수건, 식기류, 휴대전화 등)으로 사용하세요.
 - 의복 및 침구류는 단독세탁
 - 식기류 등은 별도로 분리하여 깨끗이 씻기 전에 다른 사람이 사용하지 않도록 합니다.
- 건강수칙을 지켜주세요.
 - 손 씻기, 손 소독 등 개인위생을 철저히 해주세요.
 - 기침이 날 경우 마스크를 착용하세요.
 - 마스크가 없다면 소매로 가려 기침하여, 기침, 재채기 후 손을 씻거나 손 소독 합니다.

안 내 문

1. 이곳은 국립검역소 격리시설입니다.
2. 감염병 검사 결과를 확인할 때까지 이곳에서 대기하여야 합니다.
 ※ 감염병으로 확인되면 지정병원으로 이송되어 치료를 받게 되며, 감염병이 아니라면 보건교육 후 귀가하게 됩니다.
3. 검역관이 검사결과를 통보할 때까지 외부 출입을 금합니다.
4. 식사는 퇴실 전까지 무료로 제공됩니다.
5. 검역관의 도움이 필요할 때는 비치된 전화기를 이용하여 호출해 주시기 바랍니다.
6. 침대에서 떨어지지 않도록 조심하시기 바랍니다.
7. 이 격리시설은 금연구역이므로 건물 내 금연하시기 바랍니다.
8. 다른 입실자를 위하여 소음이 발생하지 않도록 협조해 주시기 바랍니다.
9. 발열, 기침, 호흡곤란 등의 증상이 악화될 경우 검역관에게 말씀해 주시기 바랍니다.

건강 안전 수칙

1. 손씻기, 손소독 등 개인위생을 철저히하여 주시기 바랍니다.
2. 발열과 호흡기 증상(기침, 목 아픔, 콧물 등)이 있는 경우 관찰실내에서는 마스크를 항상 착용하여 주시기 바랍니다.

Guidelines for Quarantine Subjects

1. This is a **quarantine facility** of the National Quarantine Station.
2. Wait here until your **infectious disease test results have been verified**.
※ Patients testing positive for infectious disease will be **transferred to a designated hospital for treatment**, while patients testing negative will be able to go **home following a class on public health education**.
3. Patients are prohibited from going outside until a quarantine officer provides notification of test results.
4. Free meals are provided until leaving this facility.
5. For required assistance from a quarantine officer, please **call an officer by using one of the facility phones**.
6. Please be careful not to fall from the bed.
7. This facility is a **non-smoking area**. Please do not smoke inside the building.
8. Please keep the noise level down out of respect for other patients in the facility.
9. Please notify a quarantine officer upon the worsening of **fevers, coughing, breathing difficulties, and other symptoms**.

Health & Safety Rules

1. Please pay particular attention to **personal hygiene** by thoroughly washing and disinfecting hands.
2. If experiencing a fever and respiratory symptoms, e.g. coughing, sore throat, and runny nose, please **wear a mask at all times** while inside the monitoring room.

隔离者须知

1. 这里是韩国国立检疫所隔离室。
2. 在传染病检查结果出来前，需在此等待。
※ 若确诊为传染病则移送至指定医院接受治疗，若未感染传染病则接受保健教育后即可回家。
3. 在检疫官通知检查结果之前，禁止外出。
4. 在隔离室期间，免费提供饮食。
5. 如需检疫官的帮助，请使用提供的电话进行呼叫。
6. 请注意不要跌落至床下。
7. 此隔离室为禁烟区域，请勿在建筑物内吸烟。
8. 请不要发出噪音打扰他人。
9. 若发热、咳嗽、呼吸困难等症状恶化，请告知检疫官。

健康安全守则

1. 务必注意洗手、手部消毒等个人卫生。
2. 若有发热和呼吸困难症状（咳嗽、嗓子疼、流鼻涕等），务必随时在观察室内佩戴口罩。

2020.1.28.

신종 코로나바이러스감염증 예방주의 안내

최근 후베이성 등 **중국**에서 신종 코로나바이러스감염증 환자가 다수 발생함에 따라 감염병 예방을 위하여 안내 드립니다.

|| 주요증상

- 발열(37.5℃ 이상), 호흡기 증상(기침, 인후통 등)

|| 위험요인

- 14일 이내 후베이성 등 **중국** 방문·체류

|| 호흡기 증상자 위생수칙

- 마스크착용, 기침 시 옷소매로 입과 코 가리기, 손 씻기 준수

|| 귀가 후 주의사항

- 귀가 후 14일 이내 발열, 호흡기증상(기침 등) 발생 시 질병관리본부 콜센터(☎ 1339)와 상담, 선별진료소에서 진료받기
- 호흡기 증상이 있을 경우 마스크 착용(외출 시 또는 의료기관 방문 시 반드시 착용) 및 흐르는 물에 30초 이상 손 씻기
- 의료기관 방문 시 해외 여행력(후베이성 등 중국 방문·체류)을 의료진에게 알리기

※카카오톡 플러스친구 'KCDC질병관리본부' 로 24시간 상담가능

※ 「감염병의 예방 및 관리에 관한 법률」제76조의2제5항에 의거 귀하의 해외여행 이력은 의료기관에 전달되어 진료 시 참고가 되고 있습니다. 관련 정보는 감염병 예방의 목적으로만 활용되면 잠복기(14일) 경과 후 즉시 파기됩니다.



보건복지부
질병관리본부 국립검역소



질병관리본부 콜센터

Notice on the Prevention of Infection with a Novel Coronavirus

Numerous cases of pneumonia caused by a novel coronavirus have recently been reported in Chinese regions, including Hubei province. As a precautionary measure, entrants from China are advised to follow the instructions below. This will help early detect such pneumonia cases and prevent the spread of the infection.

|| What are major symptoms?

- Fever (37.5°C or above) and respiratory symptoms (e.g. coughs, sore throats, etc.)

|| Who should pay attention?

- Those who visited or stayed in Chinese regions, including Hubei province within 14 days.

|| How can I protect myself?

- Wear a mask; cover your mouth and nose with an upper sleeve when coughing; and wash your hands.

|| What should I do after returning to Korea?

- If you develop a fever or any respiratory symptoms (e.g. coughs, etc.) within 14 days of returning to Korea, please call the KCDC Call Center at 1339 and consult a doctor at a screening clinic.
- If you have any respiratory symptoms, wear a mask. Importantly, wearing a mask is a must when you go outside or visit a medical clinic or a hospital. Also, if you have such symptoms, wash your hands as well with running water for more than 30 seconds.
- When you visit a medical clinic or a hospital, tell your doctor your overseas travel history: the fact that you visited or stayed in Chinese regions, including Hubei province.

※ The KCDC's 24/7 service is available through KakaoTalk Plus Friend.
To receive the service, please search KCDC 질병관리본부.

※ In accordance with paragraph 5 of Article 76-2 of the Infectious Disease Control and Prevention Act, the records of your overseas travel shall be delivered to medical institutions to provide information for medical diagnosis and treatment. No relevant information shall be used for any other purpose than infectious disease prevention, and such relevant information shall be deleted immediately after an incubation period of 14 days.

关于新型冠状病毒传染病的预防注意事项

近日，湖北省等中国各地出现多名感染新型冠状病毒的患者，为预防传染病的扩散，特此通知。

Ⅱ 主要症状

- 发热(37.5℃以上)，呼吸道症状(咳嗽、因喉痛等)

Ⅱ 风险原因

- 最近14天内，曾访问或滞留过湖北省等中国地区

Ⅱ 有呼吸道症状者卫生守则

- 戴上口罩，咳嗽时用袖子遮住嘴和鼻子，勤洗手

Ⅱ 回家后注意事项

- 入境后14天内，若出现发热和呼吸道症状（咳嗽、因喉痛、呼吸困难等），请联系韩国疾病管理中心客服中心(☎ 1339)，并到选别诊疗所接受诊疗。
- 如出现呼吸道症状，请戴上口罩(外出或访问医疗机关时必须佩戴)。洗手时用流水冲洗三十秒以上
- 访问医疗机关时向医疗人员告知出国旅游的事实(曾访问或滞留过湖北省等中国地区)

※ 在KakaoTalk Plus Friend查找 'KCDC질병관리본부' 后，便可进行24小时咨询

※ 根据“关于传染病预防与管理的法律”第76条2第5项，您的出国旅游记录向医疗机构转达，并为诊疗提供参考。相关材料仅用于预防传染病的目的，潜伏期(14日)过后立即废除。



保健福祉部
疾病管理本部 国立检疫所



신종 코로나바이러스감염증 예방주의 안내

최근 후베이성 등 **중국**에서 신종 코로나바이러스감염증 환자가 다수 발생함에 따라 감염병 예방을 위하여 안내드립니다.

|| 예방수칙

- 아픈 사람(발열, 기침 등 호흡기 증상)과의 접촉 피하기
- 마스크 착용, 손 씻기, 기침시 옷소매로 입과 코 가리기 등 개인위생수칙 준수

|| 입국 시 주의사항

- 건강상태질문서 작성하여 검역관에게 제출

|| 입국 후 주의사항

- 입국 후 14일 이내 발열, 호흡기증상(기침, 인후통 등) 발생 시 질병관리본부 콜센터(☎ 1339)상담, 선별진료소에서 진료받기
- 호흡기 증상이 있을 경우 마스크 착용(외출 시 또는 의료기관 방문 시 반드시 착용)
- 흐르는 물에 30초 이상 비누로 손 씻기
- 의료기관 방문시 해외 여행력(후베이성 등 중국 방문·체류)을 의료진에게 알리기

※카카오톡 플러스친구 'KCDC질병관리본부' 로 24시간 상담가능

Notice on the Prevention of Infection with a Novel Coronavirus

Numerous cases of pneumonia caused by a novel coronavirus have recently been reported in Chinese regions, including Hubei province. As a precautionary measure, travellers to such Chinese regions are advised to follow the instructions below to prevent infection.

|| What should I do prevent infection?

- Keep out of any contact with a person showing respiratory symptoms such as fevers, coughs, etc.
- Strictly observe personal hygiene rules such as wearing a mask, washing hands, and covering your mouth and nose with an upper sleeve when coughing).

|| What should I do when entering Korea?

- Fill in the questionnaire on health conditions and submit it to a quarantine officer.

|| What should I do after returning to Korea?

- If you develop a fever and any respiratory symptoms (e.g. coughs, etc.) within 14 days of your returning to Korea, please call the KCDC Call Center at 1339 and consult a doctor at a screening clinic.
- If you develop any respiratory symptoms, wear a mask. Importantly, wearing a mask is a must when you go outside or visit a medical clinic or a hospital.
- Wash your hands with running water for more than 30 seconds.
- When you visit a medical clinic or a hospital, tell your doctor your overseas travel history: the fact that you visited or stayed in Chinese regions, including Hubei province.

※The KCDC's 24/7 service is available through KakaoTalk Plus Friend.
To receive the service, please search KCDC.



National Quarantine Station,
KCDC, MOHW



질병관리본부 콜센터

关于新型冠状病毒传染病的预防注意事项

近期，湖北省等中国各地出现多名感染新型冠状病毒的患者。特就到访该地区者提供如下传染病预防事项说明。

Ⅱ 预防守则

- 避免接触病人(发热、咳嗽等有呼吸道感染症状者)
- 佩戴口罩、勤洗手、咳嗽时用袖子遮住嘴和鼻子等遵守个人卫生守则

Ⅱ 入境时注意事项

- 填写健康状况调查表后向检疫官提交

Ⅱ 入境后注意事项

- 入境后14天内，若出现发热和呼吸道症状（咳嗽、因喉痛等），请联系韩国疾病管理中心客服中心(☎ 1339)，并到选别诊疗所接受诊疗。
- 若出现呼吸道症状，请戴上口罩(外出或访问医疗机关时必须佩戴)
- 洗手时用肥皂流水冲洗三十秒以上
- 访问医疗机关时向医疗人员告知出国旅游的事实（曾访问或滞留过湖北省等中国地区）

※ 在KakaoTalk Plus Friend查找 'KCDC질병관리본부' 后，便可进行24小时咨询